叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 长寿(longevity) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

长寿(Longevity)
第1/1页

[lɒn'dʒevəti]
LONGEVITY
长寿

长寿

[baɪ] [θə'rɛz] -
By THERESE WINDSER
经过 特蕾莎 -

作者：特蕾丝·温德瑟

[ə; eɪ] [mə'ræləti] [teɪl] — - [staɪl] .
A morality tale — 1960 style .
一个 道德 故事 — - 风格 .

一个六十年代风格的道德故事。

['ledʒənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['hɒrə(r)] ,
LEGEND had it , that many thousands of years ago , right after the Great Horror ,
传奇 有 它 ， 那 许多 数千 的 年 前 ， 正确的 后 这 伟大的 恐怖 ，

传说，在数千年前，就在大灾难之后，

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [hæd; həd] ['sləʊli] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [west] ['wɔːtə(r)] ,
the whole continent of the west had slowly sunk beneath the West Water ,
这 所有的 大陆 的 这 西方 有 缓慢地 沉没 下面 这 西方 水 ，

整个西方大陆都慢慢沉入了西水之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] ['evri] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .
and that once every century it arose during a full moon .
和 那 一次 每一个 世纪 它 出现 期间 一个 满的 月亮 .

据说每隔一个世纪，它都会在满月时出现。

[stɪl] , ['kæptɪn] - [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bɔːn] [aʊt] [baɪ] [truːθ] .
Still , Captain Hinrik clung to the hope that the legend would not be borne out by truth .
仍然 ， 队长 - 紧紧抓住 到 这 希望 那 这 传奇 会 不是 是 出生 出去 经过 真相 .

然而，欣里克船长仍然抱有希望，认为这个传说不会被事实证实。

[pə'hæps] [ðə; ði] [west] ['kɒntɪnənt] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ; [pə'hæps] , [deə(r)] [hiː; hi] [həʊp] , [wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Perhaps the west continent still existed ; perhaps , dare he hope , with civilization .
也许 这 西方 大陆 仍然 存在 ； 也许 ， 敢 他 希望 ， 和 文明 .

或许西大陆仍然存在；或许，他敢奢望，那里仍然保留着文明。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [θɔːt] [hɪm] [kwaɪt] [mæd] .
The crew of the Semilunis thought him quite mad .
这 全体人员 的 这 - 想法 他 相当 疯狂的 .

“塞米卢尼斯号”的船员们都认为他疯了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['hædnt][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] ['kɒntɪnənts] [biːn] [kəm'pliːtli] [ə'naɪəleɪtɪd] [frɒm; frəm]
After all , hadn't the east and south continents been completely annihilated from
后 全部 , 之前没有 这 东方 和 南 各大洲 到过 完全地 彻底消灭 从
[ðə; ði] [greɪt] [skaɪ]['faɪərz] ;
the great sky fires ;
这 伟大的 天空 火灾 ;

毕竟，东方和南方大陆不是已经被天火彻底摧毁了吗?

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]
and wasn't it said that they had suffered but a fraction of what the
和 不是 它 说 那 他们 有 遭受 但 一个 分数 的 什么 这
[west] ['kɒntɪnənt] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ?
west continent had endured ?
西方 大陆 有 忍受 ?

不是说过他们所遭受的苦难只是西大陆所遭受苦难的一小部分吗?

[ðə; ði] - ['æŋkəd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] .
The Semilunis anchored at the mouth of a great river .
这 - 锚定 在 这 嘴 的 一个 伟大的 河 .

塞米卢尼斯号停泊在一条大河的入海口。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][end] .
The months of fear and doubt were at end .
这 几个月 的 害怕 和 怀疑 是 在 结尾 .

长达数月的恐惧和怀疑终于结束了。

[hɪə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [west] ['kɒntɪnənt] .
Here , at last , was the west continent .
这里 , 在 最后的 , 曾是 这 西方 大陆 .

这里，终于来到了西方大陆。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv] [skaʊts] [wɒz; wəz] [sent] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] ['meni] ['kɔːʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɜːt]
A small party of scouts was sent ashore with many cautions to be alert
一个 小的 派对 的 侦察兵 曾是 发送 岸上 和 许多 警告 到 是 警报
[fɔː(r); fə(r)][ˌluːmɪ'nes(ə)nt]['eəriəz] [wɪtʃ] [ment] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [tuː]
for luminescent areas which meant certain death for those who remained too
为了 发光 区域 哪个 意思是 肯定 死亡 为了 那些 WHO 剩余 也
[lɒŋ] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti] .
long in its vicinity .
长的 在 它是 附近 .

一小队侦察兵被派往岸上，并被警告要警惕发光区域，因为在这些区域附近停留太久的人必死无疑。

[ɑːmd] [wɪð] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] , [ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [ɪts] [wei] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] .
Armed with bow and arrow , the party made its way slowly up the great river .
武装 和 弓 和 箭 , 这 派对 制成 它是 方式 缓慢地 向上 这 伟大的 河 .

一行人带着弓箭，缓缓地沿着大河逆流而上。

['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [griːn] , ['əʊnli] [dʌl] [braʊnz] [ænd; ənd] [greɪz] .
Nowhere was to be seen the color green , only dull browns and greys .
无处 曾是 到 是 已见 这 颜色 绿色的 , 仅有的 乏味的 棕色 和 灰色 .

到处都看不到绿色，只有暗淡的棕色和灰色。

[ænd; ənd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv]['laɪkən][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .
And no sign of life , save for an occasional patch of lichen on a rock .
和 不 符号 的 生活 , 节省 为了 一个 偶然 修补 的 地衣 在 一个 岩石 .

除了偶尔在岩石上发现的一片地衣外，没有丝毫生命迹象。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] ,
After several days of rowing ,
后 一些 天 的 划船 ,

经过几天的划船，

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɑːf] [dɪ'pliːtɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['evɪdəns]
the food and water supply was almost half depleted and still no evidence
这 食物 和 水 供应 曾是 几乎 一半 耗尽 和 仍然 不 证据
[ɒv; əv]['aɪðə(r)][pɑːst][ɔː(r)]['prez(ə)nt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
of either past or present habitation .
的 任何一个 过去的 或者 展示 居住地 .

食物和水源几乎消耗了一半，而且仍然没有发现过去或现在有人居住的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] , [tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['wɪəri] [mʌnθs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [west]
It was time to turn back , to travel all the weary months across the West
它 曾是 时间 到 转动 后退 , 到 旅行 全部 这 厌倦 几个月 穿过 这 西方
['wɔːtə(r)] ,
Water ,
水 ,

是时候回头了，要花上几个月的时间跋涉穿越西水河。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɔːl][ɪn][veɪn] .
the journey all in vain .
这 旅行 全部 在 徒劳 .

一切努力都白费了。

[wɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [trɪp] . . . [dʒʌst] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
What a small reward for such an arduous trip . . . just proof of the
什么 一个 小的 报酬 为了 这样的 一个 艰巨 旅行 . . . 只是 证明 的 这
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærən] [lænd] [mæs] ,
existence of a barren land mass ,
存在 的 一个 荒芜 土地 大量的 ,

如此艰辛的旅程，得到的回报却如此微不足道……仅仅证明了一片荒芜大陆的存在而已。

['ʌgli] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
ugly and useless .
丑陋的 和 无用 .

丑陋且无用。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
On the second day of the return to the Semilunis ,
在 这 第二 天 的 这 返回 到 这 - ,

返回塞米卢尼斯的第二天，

[ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['rɒki]
the scouting party decided to stop and investigate a huge opening in the rocky
这 侦察 派对 决定 到 停止 和 调查 一个 巨大的 开幕 在 这 岩石
['maʊntənsaɪd] .
mountainside .
山坡 .

侦察队决定停下来，调查岩石山坡上的一个巨大的开口。

[haʊ] [sə'spɪʃəsli] ['regjələ(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,
How suspiciously regular and even it looked ,
如何 可疑地 常规的 和 甚至 它 看起来 ,

它看起来多么整齐划一、多么均匀啊，真是令人怀疑。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒægɪd]
particularly in comparison to the rest of the countryside which was jagged
特别 在 比较 到 这 休息 的 这 农村 哪个 曾是 锯齿状
[ænd; ənd] [keɪ'ɒtɪk] .
and chaotic .
和 混乱 .

尤其与周围崎岖混乱的乡村地区相比，这里显得格外宁静。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] [ˌæprɪ'hensɪvli] , ['tɔːrtʃɪz] [ə'fleə] [ænd; ənd] ['wepənz] [ɪn][hænd] .
They entered the cave apprehensively , torches aflare and weapons in hand .
他们 进入 这 洞穴 忧心忡忡地 , 火炬 耀斑 和 武器 在 手 .

他们忐忑不安地进入了山洞，手中拿着火把和武器。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
But all was darkness and quiet .
但 全部 曾是 黑暗 和 安静的 .

但周围一片漆黑寂静。

[stɪl] , [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɔːlz] [led][ðem; ðəm][ɒn] .
Still , the regularity of the cave walls led them on .
仍然 , 这 规律性 的 这 洞穴 墙壁 引领 他们 在 .

然而，洞穴墙壁的规律性还是指引着他们继续前进。

[sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] , [mæn][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [plænd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] . . .
Some creature , man or otherwise , must have planned and built this . . .
一些 生物 , 男人 或者 否则 , 必须 有 计划 和 建造 这 . . .

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [end] ?
but to what end ?
但 到 什么 结尾 ?

一定是某种生物，无论是人还是其他什么，计划并建造了这一切......但其目的是什么呢?

[naʊ] [ðə; ði] [keɪv] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [fɔːrks] .
Now the cave divided into three forks .
现在 这 洞穴 分割 进入 三 叉子 .

现在，洞穴分成了三条岔路。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [geɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ðæt] [leɪ] [æt; ət]
The torches gave only a hint of the immensity of the chambers that lay at
这 火炬 给予 仅有的 一个 暗示 的 这 浩瀚无垠 的 这 房间 那 躺 在

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] .
the end of each .
这 结尾 的 每个 .

火炬只能让人略微感受到每个房间尽头的巨大空间。

[ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði]['sentə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [breθ] [kɔːt] [ɪn] [ɔː]
They selected the center chamber , approaching cautiously , breath caught in awe
他们 已选 这 中心 房间 , 接近 谨慎地 , 气息 捕捉 在 敬畏

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and excitement .
和 激动 .

他们选择了中央的房间，小心翼翼地走近，屏住了呼吸，既敬畏又兴奋。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ə; eɪ] [dʌl] [blæk] ['sɜːfɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['meni] , ['meni]
The torches reflected on a dull black surface which was divided into many , many
这 火炬 反映 在 一个 乏味的 黑色的 表面 哪个 曾是 分割 进入 许多 , 许多

['lɪt(ə)l] [sk'weəz] .
little squares .
小的 正方形 .

火炬的光芒映照在暗黑色的表面上，这个表面被分割成许多许多小方块。

[ðə; ði] ['seɪmnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'kaʊntəbl] [jɑːrdz][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
The sameness of them stretched for uncountable yards in all directions .
这 相同性 的 他们 拉伸 为了 不可数 码 在 全部 方向 .

它们千篇一律的景象向四面八方延伸了无数码。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ʌn'gɒdli] ['lʊkɪŋ] ['edifis] ?
What were these ungodly looking edifices ?
什么 是 这些 不敬神的 寻找 建筑物 ?

这些外形怪异、令人毛骨悚然的建筑是什么?

[ðə; ði] [blæk] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [smuːð] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['regjələ(r)]
The black surface was cold and smooth to the touch and quite regular
这 黑色的 表面 曾是 寒冷的 和 光滑的 到 这 触碰 和 相当 常规的
[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [skweə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
except for a strange little hole at the bottom of each square and a
除了 为了 一个 奇怪的 小的 洞 在 这 底部 的 每个 正方形 和 一个
['kjʊəriəs] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] .
curious row of pictures along the top .
好奇的 排 的 图片 沿着 这 顶部 .

黑色表面触感冰冷光滑，非常规整，只是每个正方形底部都有一个奇怪的小孔，顶部有一排奇特的图片。

[ðeɪ] [wʊd] ['kɒpi] [ðiːz] [streɪndʒ] ['pɪktʃəz] .
They would copy these strange pictures .
他们 会 复制 这些 奇怪的 图片 .

他们会临摹这些奇怪的图片。

[pə'hæps] [bæk] [həʊm] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [huː] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
Perhaps back home there would be a scholar who would understand the meaning
也许 后退 家 那里 会 是 一个 学者 WHO 会 理解 这 意义
[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [lɑːst] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['kɒntɪnənt] .
behind these last remains of the people of the west continent .
在后面 这些 最后的 遗迹 的 这 人们 的 这 西方 大陆 .

或许在故乡，会有一位学者能够理解这些西大陆人民最后遗迹背后的意义。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['kɒpid] :
The leader took out his slate and painstakingly copied :
这 领导者 采取 出去 他的 石板 和 精心 复制 :

领头人拿出石板，一丝不苟地抄写了起来：

['seɪfgɑːd] [jɔː(r); jə(r)] ['væljuəblz] [æt; ət]
Safeguard your valuables at
保障 你的 贵重物品 在

请妥善保管您的贵重物品

['ælɪˌgeɪni] ['maʊntən] [vɔːlts]
ALLEGHANY MOUNTAIN VAULTS
阿勒格尼 山 金库

阿勒格尼山拱顶

[bɒks] # -
Box # 4544356782
盒子 # -

4544356782 号信箱

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [meɪ] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories May 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 可能 - .

本电子文本摘自1960年5月《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神